

Một Trời La Vang

The Sky of La Vang

Thế Thông

Arr. W. Hickox, (Minh Tâm), 2026.08.01

Andante con moto, gioioso ma non affrettato ♩ = 80 rit.....

a tempo

Am

Am

The musical score is written for piano and voice. It begins with a tempo marking of 'Andante con moto, gioioso ma non affrettato' at 80 beats per minute, followed by a 'rit.' (ritardando) section and then 'a tempo'. The key signature is A minor (Am). The score is divided into four systems, each with a measure number (7, 13, 19) and a key signature change (Dm/A, E7, Dm, Am/E, E7, Am, F, Dm, Dm, C, E7, E7, E7, Am, C, F, G, F, Dm, F). The piano part features a variety of chords and melodic lines, including triplets and arpeggiated figures. The vocal part includes two verses of lyrics in Vietnamese, with some lines marked 'mp' (mezzo-piano) and 'mf' (mezzo-forte). The lyrics are: Verse 1: 'Con đã quay về cùng đoàn', 'Con khẩn dâng Mẹ trọn cuộc', 'Con vẫn trông đợi ngày trở'. Verse 2: 'người năm tháng hành hương', 'đời với những buồn vui', 'về nơi cuối đường xa'. Verse 3: 'Trong cánh tay Mẹ hiền', 'Khi nắng tươi rực hồng', 'Vui sống trong tình trời'. Verse 4: 'quên hết bao muộn phiền', 'khi gió mưa mịt mù', 'không vắng vương bụi đời'. Verse 5: 'Quên những tháng ngày cuộc đời', 'Giữa phố đông người và cả', 'Bên Chúa nhân hiền là tình'. Verse 6: 'như mây gió nổi trôi', 'khi đơn vắng lẻ loi', 'yêu hạnh phúc triển miên'. Verse 7: 'Bầu trời La Vang ngập tràn', 'Lạy Mẹ La Vang nguyện đủ', 'Đời người trăm năm nhẹ nhàng'. Verse 8: 'yêu thương của Mẹ lành thăm cò', 'thương che chở giữ gìn. Để tình', 'như hơi thở mau tàn Mà tình'. The score concludes with a final chord of F major.

1. Con đã quay về cùng đoàn
2. Con khẩn dâng Mẹ trọn cuộc
Con vẫn trông đợi ngày trở

người năm tháng hành hương
đời với những buồn vui
về nơi cuối đường xa

Trong cánh tay Mẹ hiền
Khi nắng tươi rực hồng
Vui sống trong tình trời

quên hết bao muộn phiền
khi gió mưa mịt mù
không vắng vương bụi đời

Quên những tháng ngày cuộc đời
Giữa phố đông người và cả
Bên Chúa nhân hiền là tình

như mây gió nổi trôi
khi đơn vắng lẻ loi
yêu hạnh phúc triển miên

Bầu trời La Vang ngập tràn
Lạy Mẹ La Vang nguyện đủ
Đời người trăm năm nhẹ nhàng

yêu thương của Mẹ lành thăm cò
thương che chở giữ gìn. Để tình
như hơi thở mau tàn Mà tình

2

25

G Am G C Dm G Am *rit.* E7 E7 *a tempo* Dm G

xanh như thăm ân tình Có bóng Mẹ kể bên chúng con
 yêu ươm nở trong hồn mãi mãi là đường con bước theo
 yêu luôn vỗ trong lòng, phút lâm tử Mẹ thương đoái trông

Bầu trời La Vang lá
 Lạy Mẹ La Vang khăn
 Mẹ cầm tay con dắt

Red. *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

31

Am F Dm G7 Dm E7 E7 G Em

vắng còn nhắc nhớ ơn lành Mẹ trao ban nâng đỡ đời con đi qua kiếp trần
 cầu Mẹ cúi xuống trên loài người yếu đuối Mang đến bình an cho ai biết cây
 con về với Chúa Bước vào miền thiên thu, Ôi suốt đời con luôn mơ ước trời

Red. *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

36

1.2. *rit.* Am 3. *rit.* Am

gian. trông. cao. *mp* *dim.* *p*

Red. *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

Một Trời La Vang

Thế Thông

1. Con đã quay về cùng đoàn người năm tháng hành hương Con đã quay về lòng bồi hồi nghe tiếng yêu thương Trong cánh tay Mẹ hiền quên hết bao muộn phiền Quên những tháng ngày cuộc đời như mây gió nổi trôi Bầu trời La Vang ngập tràn yêu thương của Mẹ lành thăm cỏ xanh như thăm ân tình Có bóng Mẹ kề bên chúng con Bầu trời La Vang lá vằng còn nhắc nhớ ơn lành Mẹ trao ban nâng đỡ đời con đi qua kiếp trần gian.

2. Con khẩn dâng Mẹ trọn cuộc đời với những buồn vui Con khẩn dâng Mẹ cả đường đời phiêu lãng xa xôi Khi nắng tươi rực hồng khi gió mưa mát mẻ Giữa phố đông người và cả khi đơn vắng lẻ loi. Lạy Mẹ La Vang nguyện dù thương che chở giữ gìn. Để tình yêu ước nỡ trong hồn mãi mãi là đường con bước theo Lạy Mẹ La Vang khẩn cầu Mẹ cúi xuống trên loài người yếu đuối Mang đến bình an cho ai biết cậy trông.

3. Con vẫn trông đợi ngày trở về nơi cuối đường xa Trong cánh tay Mẹ lòng kề lòng vang khúc hoan ca Vui sống trong tình trời không vắng vương bụi đời Bên Chúa nhân hiền là tình yêu hạnh phúc triển miên. Đời người trăm năm nhẹ nhàng như hơi thở mau tàn Mà tình yêu luôn vỗ trong lòng, phút lâm tử Mẹ thương đoái trông Mẹ cầm tay con dắt con về với Chúa Bước vào miền thiên thu, Ôi suốt đời con luôn mơ ước trời cao.

The Sky of La Vang**

Thế Thông

1. I have returned with the pilgrims who have journeyed through the years. I have returned, my heart deeply moved as I hear the voice of love. Within the arms of our gentle Mother, I forget all my sorrows, Forgetting the days when life drifted like clouds upon the wind. The sky of La Vang is filled with the love of our gracious Mother; The green grass spreads like a carpet of affection. With Mother beside us, watching over us, The sky of La Vang and its lá vằng leaves still recall the blessings That Mother has bestowed, sustaining me throughout my earthly journey.

2. I offer to Mother my entire life, with all its joys and sorrows. I offer to Mother the whole road of my distant and wandering life. Whether beneath the radiant sunshine or amid dark and stormy winds, Whether among crowded streets or alone in quiet solitude. O Mother of La Vang, graciously protect and preserve us, So that love may blossom forever within our souls And always remain the path that we follow. O Mother of La Vang, we pray that you look down Upon our weak and fragile humanity And bring peace to all who place their trust in you.

3. I continue to await the day when I will return at the end of my long journey. Within Mother's arms, heart close to heart, I will sing a joyful song. I will live happily in the love of heaven, untouched by the dust of earthly life, Beside the merciful Lord, in everlasting love and happiness. A hundred years of human life pass gently, like a breath that quickly fades, But love continues to beat within the heart. At the hour of death, may Mother look upon me with compassion, Take my hand, and lead me home to the Lord, Into the realm of eternity. O heaven above, you are the dream I have cherished throughout my life.

**La Vang is a place in Quảng Trị Province in central Vietnam and one of the most important Catholic pilgrimage sites in the country. It is associated with Our Lady of La Vang, the Blessed Virgin Mary, who is traditionally believed to have appeared to Vietnamese Catholics hiding in the forest during religious persecution in the late eighteenth century.

The origin of the name is uncertain. One explanation connects it with lá vằng, a medicinal plant that grew abundantly in the area. Another tradition says it comes from la vang, meaning to cry out so loudly that one's voice echoes through the forest.

In the title "Một Trời La Vang," La Vang represents more than a geographical place. It symbolizes Mary's loving protection, comfort, peace, and the pilgrim's hope of eventually being led home to God.